

Étymologie

Origine du mot « marmite » :

En ancien français, « **marmite** » ou « **marmiteux, euse** » est un adjectif qui désigne un « *faux miséreux* », ou un « *hypocrite* ». Ce sens semble parfois se nuancer de « *fourberie* ».

Marmite (ou marmiteux) est formé de 2 onomatopées :

- Le radical *Marm-* qui évoque la parole ronchonne et confuse (marmonner, marmotter) caractéristique de celui qui n'ose pas dire clairement les récriminations qu'il conçoit.
- Le suffixe *-Mite* nom de la chatte dans le Roman de Renart (XIIe – XIIIe s.) que l'on retrouve dans l'expression « faire la chattemitte » → *affecter des manières douces pour mieux tromper son monde*.

La métonymie en action :

Par quelle métonymie « **marmite** » l'hypocrite est-elle devenue au XIIe s. le nom désignant un grand faitout à 3 pieds où l'on cuit le pot-au-feu ? Les grammairiens émettent 2 hypothèses :

- Peut-être la **marmite** cache-t-elle, par son couvercle, ce que l'on y prépare, comme l'hypocrite dissimule ses intentions.
- Peut-être aussi que ce récipient était parfois détourné de son usage premier pour contenir un magot (Cf. une pièce de Plaute en 254 avant J.-C.) où un pauvre bougre avait trouvé un trésor dans son jardin qu'il avait caché dans la **marmite**, tout en continuant de vivre comme un miséreux pour ne pas éveiller les soupçons.